



Conf. cu originalul

**Parlamentul României  
Camera Deputaților**

**COMISIA JURIDICĂ  
DE DISCIPLINĂ  
ȘI IMUNITĂȚI**

**București, 20 iunie 2023  
Nr. 4c-13/248/2022**

**PL x 164/2022**

**BIROUL PERMANENT  
AL  
CAMEREI DEPUTAȚILOR**

Vă înaintăm, alăturat, **RAPORTUL** asupra *Proiectului de Lege pentru modificarea Legii nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială*, trimis cu adresa nr. PL - x 164 din 4 aprilie 2022 și înregistrat cu nr. 4c-13/248 din 5 aprilie 2022.

În raport cu obiectul și conținutul său, proiectul de lege face parte din categoria legilor **ordinare**.

**VICEPREȘEDINTE,**

**Alina – Elena TĂNĂSESCU**



## PARLAMENTUL ROMÂNIEI

### CAMERA DEPUTAȚILOR

COMISIA JURIDICĂ,  
DE DISCIPLINĂ ȘI IMUNITĂȚI

București, 20 iunie 2023

Nr. 4c-13/248/2022  
PL - x 164/2022

### RAPORT

#### **asupra *Proiectului de Lege pentru modificarea Legii nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială***

În conformitate cu prevederile art. 95 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, Comisia juridică, de disciplină și imunități a fost sesizată, spre dezbateri, în fond, cu *Proiectul de Lege pentru modificarea Legii nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială*, trimis cu adresa nr. PL-x 164 din 4 aprilie 2022 și înregistrat cu nr. 4c-13/248 din 5 aprilie 2022.

Potrivit prevederilor art. 75 din Constituția României, republicată și ale art. 91 alin. (9) pct. 1 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, **Camera Deputaților este Cameră decizională.**

**Senatul**, în calitate de primă Cameră sesizată, **a adoptat** proiectul de lege în ședința din 28 martie 2022.

**Consiliul Legislativ** a avizat **favorabil** inițiativa legislativă, prin avizul nr. 173 din 23 februarie 2022.

**Consiliul Superior al Magistraturii** a avizat **favorabil** proiectul de lege, prin avizul nr. 24425 din 9 februarie 2022.

**Comisia pentru drepturile omului, culte și problemele minorităților naționale** a avizat **favorabil** proiectul de lege prin avizul nr. 4c-6/223 din 13 aprilie 2022.

Proiectul de lege are ca **obiect de reglementare** *modificarea Legii nr.189/2003. Astfel, prin proiectul de act normativ se aduc modificări Capitolului V, „dispoziții privind asistența judiciară dintre România și Statele Membre ale Uniunii Europene”, determinate de noile acte normative adoptate la nivelul Uniunii Europene în materie. Începând cu data de 01.07.2022, devin aplicabile dispozițiile a două noi acte normative adoptate la nivelul Uniunii Europene, având ca obiect de reglementare comunicarea actelor judiciare și extrajudiciare, respectiv obținerea de probe în statele membre.*

În conformitate cu prevederile art. 62 din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, membrii Comisiei au examinat inițiativa legislativă, expunerea de motive, avizul Consiliului Legislativ și avizul Consiliului Superior al Magistraturii în ședința din data de **20 iunie 2023.**

La lucrările Comisiei juridice, de disciplină și imunități au participat membrii comisiei conform listei de prezență.

În urma dezbaterilor, membrii Comisiei juridice, de disciplină și imunități au hotărât, cu **majoritate de voturi**, să supună plenului Camerei Deputaților **adoptarea Proiectului de Lege pentru modificarea Legii nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială**, cu amendamentele admise redate în Anexa care face parte integrantă din prezentul raport.

În raport cu obiectul și conținutul reglementării, proiectul de lege face parte din categoria **legilor ordinare**.

**VICEPREȘEDINTE,**

**Alina - Elena TĂNĂSESCU**

**SECRETAR,**

**László-Zsolt LADÁNYI**

Consilier parlamentar, Paul Șerban

## AMENDAMENTE ADMISE

Nr. crt.	Text Legea nr. 189/2003	Text Senat	Comisia juridică (autor amendament)	Motivare
1.		Lege pentru modificarea Legii nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială	Nemodificat	
2.		<b>Art.I.-</b> Legea nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.392 din 4 iunie 2015, se modifică după cum urmează:	Nemodificat	
3.	<p><b>Art. 8: Traducerea cererii și a documentelor-anexă</b></p> <p>Dacă prin convenții internaționale nu se prevede altfel, cererea și documentele-anexă vor fi traduse în limba statului solicitat, astfel:</p> <p><b>a)</b> cererea de asistență judiciară internațională - prin grija Ministerului Justiției;</p> <p><b>b)</b> documentele anexate cererii - prin grija autorității solicitante române și pe cheltuiala părților interesate, în</p>	<p><b>1. Articolul 8 va avea următorul cuprins:</b></p> <p>„Art.8.- Cererea de comunicare de acte și documentele anexate cererii <b>vor fi traduse de instanță sau de părți, după caz.</b>”</p>	<p>1.Articolul 8 va avea următorul cuprins:</p> <p>Art. 8. – Cererea de comunicare de acte și documentele anexate cererii vor fi traduse <b>prin grija autorității solicitante române și pe cheltuiala părților interesate, în afară de cazurile în care părților li s-a aprobat ajutorul public judiciar de către instanța română sub forma suportării cheltuielilor de traducere.</b></p>	

	afară de cazurile în care părților li s-a aprobat ajutorul public judiciar de către instanța română sub forma suportării cheltuielilor de traducere; c) formularul de dovadă a comunicării va avea titlul și mențiunile tipărite în limbile franceză, engleză și germană, prin grija Ministerului Justiției.		<i>Autor: Grupurile parlamentare PSD, PNL, UDMR, AUR, MINORITĂȚI</i>	
4.	<b>(2)</b> Traducerea oficială a cererii de comisie rogatorie și a actelor judiciare anexate acesteia în limba autorității statului solicitat se asigură de către Ministerul Justiției.	<b>2. La articolul 21, alineatul (2) va avea următorul cuprins:</b>  „(2) Cererea de comisie rogatorie, precum și răspunsul primit din partea statului solicitat vor fi traduse de instanță sau de părți, după caz.”	„(2) Cererea de comisie rogatorie, precum și răspunsul primit din partea statului solicitat vor fi traduse <b>prin grija autorității solicitante române și pe cheltuiala părților interesate, în afară de cazurile în care părților li s-a aprobat ajutorul public judiciar de către instanța română sub forma suportării cheltuielilor de traducere.</b>  <i>Autor: Grupurile parlamentare PSD, PNL, UDMR, AUR, MINORITĂȚI</i>	
5.	<b>(3)</b> Traducerea răspunsului la cererea de comisie rogatorie se efectuează, prin grija Ministerului Justiției, de către un traducător autorizat.	<b>3. La articolul 21, alineatul (3) se abrogă.</b>	Nemodificat	

6.	Art. 35. - (1) Ministerul Justiției este autoritatea centrală română desemnată în temeiul <b>art. 3 alin. 1 din Regulamentul (CE) nr. 1.393/2007 și al art. 3 alin. (1) din Regulamentul (CE) nr. 1.206/2001, cu modificările ulterioare.</b>	<b>4. Articolul 35 va avea următorul cuprins:</b>  „Art.35. - (1) Ministerul Justiției este autoritatea centrală română desemnată în temeiul <b>art. 4 alin. (1) din Regulamentul (UE) 2020/1784 și al art.4 alin.(1) din Regulamentul (UE) 2020/1783.</b> ”	Nemodificat	
7.	(2) Ministerul Justiției efectuează comunicările în legătură cu informațiile care sunt necesare în temeiul <b>art. 23 din Regulamentul (CE) nr. 1.393/2007, precum și al art. 22 din Regulamentul (CE) nr. 1.206/2001.</b>	(2) Ministerul Justiției efectuează comunicările în legătură cu informațiile care sunt necesare în temeiul art. 33 din <b>Regulamentul (UE) 2020/1784, precum și al art. 31 din Regulamentul (UE) 2020/1783.</b>	Nemodificat	
8.	(3) În temeiul <b>art. 3 alin. (3) din Regulamentul (CE) nr. 1.206/2001</b> , Ministerul Justiției îndeplinește <b>atribuțiile</b> referitoare la luarea unei decizii privind cererile formulate în baza <b>art. 17</b> din același regulament.	(3) <b>În temeiul art.4 alin.(3) din Regulamentul (UE) 2020/1783</b> , Ministerul Justiției îndeplinește <b>atribuții</b> referitoare la luarea unei decizii privind cererile formulate în baza <b>art.19</b> din același regulament.”	Nemodificat	
9.		<b>Art.II.-</b> (1) În cuprinsul art.32 alin.(1) din Legea nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială, republicată, titlul „Regulamentului (CE) nr.1.393/2007 al Parlamentului European și al Consiliului din 13	Nemodificat	

		noiembrie 2007 privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială („notificarea sau comunicarea actelor”) și abrogarea Regulamentului (CE) nr.1.348/2000, publicat în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene (JOCE) seria L nr. 324/79 din 10 decembrie 2007” se înlocuiește cu „Regulamentului (UE) 2020/1.784 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2020 privind notificarea sau comunicarea în statele membre a actelor judiciare și extrajudiciare în materie civilă sau comercială (notificarea sau comunicarea actelor) (reformare), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene (JO) seria L nr.405 din 2.12.2020”.		
10.		(2) În cuprinsul art.33 alin.(1) din Legea nr.189/2003, republicată, titlul „Regulamentului Consiliului (CE) nr. 1.206/2001 din 28 mai 2001 privind cooperarea între instanțele statelor membre în domeniul obținerii de probe în materie civilă sau comercială, publicat în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene (JOCE) seria L nr. 174 din 27 iunie 2001” se înlocuiește cu	Nemodificat	

		„Regulamentului (UE) 2020/1.783 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 noiembrie 2020 privind cooperarea între instanțele statelor membre în domeniul obținerii de probe în materie civilă sau comercială (obținerea de probe) (reformare), publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene (JO) seria L nr. 405 din 2.12.2020”.		
11.		<b>Art. III.-</b> Dispozițiile art.I pct.4 și art.II intră în vigoare la 3 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, însă nu mai devreme de data de 1 iulie 2022.	Nemodificat	
12.		<b>Art. IV.-</b> Legea nr.189/2003 privind asistența judiciară internațională în materie civilă și comercială, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 392 din 4 iunie 2015, cu modificările aduse prin prezenta lege, va fi republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, dându-se textelor o nouă numerotare.	Nemodificat	

#